

# 今日綾瀨

## あやせトウデイ

編集\*発行：多言語情報資料今日綾瀨編集委員会

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どう ていさくせいいいんかい  
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

## 世界的朋友

せかい とも しりーず  
世界の友だちシリーズ

### 我认为生活在綾瀨市

这次介绍的是菲律宾出身的リーさん（俗称）

我们问他来到日本的感想是什么？他说，日本人好像很喜欢工作的，大多数的菲律宾人都是工作休息在工作，日本人总是集中 集中・・・都很认真的工作，没有人在工作中说话，这使他很吃惊。

在有虽然工作很辛苦可是大家都待人和蔼亲切。他还说为了家里人要努力学日语，努力工作。

我们问リーさん、住在綾瀨市工作也在綾瀨市、你最喜欢綾瀨市的哪里？他说他喜欢「东山公园」在公园里可以不用去考虑各种日常生活以及自身的事。很舒适的。

给我们留下很深印象的就是总是带着笑脸的乐观的リーさん、一说到女儿就露出一副满脸的笑容，笑的闭不上嘴了。



这次介绍的是菲律宾出身的

YAMBAO REYNALDO DANDA

やむばお れいなるど だんだし ふいりびん しゅっしん  
ヤムバオ レイナルド ダンダ氏（フィリピン 出身）

#### 綾瀨市に住んで思うこと

こんかい ふいりびん しゅっしん ねん けんしゅうせい らいにち  
今回は、フィリピン出身で2014年に研修生として来日したリーさん（通称名）へインタビューしました。

日本に来て感じたことを尋ねると、「日本人は、仕事が好きのようだ。多くのフィリピン人は休息をはさみながら仕事をけれど、日本人は集中、集中、集中・・・。常に集中して真面目に仕事をしている。誰も仕事中に話をしない。」と驚いたようだ。また、「仕事は大変だけれど、会社の人は皆とても優しくしてくれる。家族のためにも一生懸命に日本語を勉強して、仕事に励むことができる。」とも話してくれました。

綾瀨市に住み、勤めているリーさんに「綾瀨のお気に入りスポットは？」と聞いてみたところ、「東山公園」とのこと。公園で日常生活や自分自身のこと、そして家族についていろいろ考えると、リラックスするそうです。

素敵で笑顔の絶えない陽気なリーさん。時折愛娘の話をする際に見せる父親の嬉しそうな顔がとても印象に残りました。

这个信息资料放在，市政府，市内的公共设施以及綾瀨タウンヒルズ（1楼服务台的旁边），綾瀨邮局（ATM的横側）。市民体育中心（体育馆）

じょうほうしりょう しやくしよ しないこうきょうせつ あやせたうんひるず かいうけつけ よこ あやせゆうびんきょく よこ しみんすぽーつせんたー たいいくかん どう  
この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀨タウンヒルズ(1階受付の横)、綾瀨郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育馆)等に置いてあります。



# 来参加绫濑国际节吗

将召开第17回「绫濑国际节」。住在市内的外国人和日本人通过交流，加深了互相理解各国的不同文化的一个好机会。我们期待大家都来参加。以下是日程表

- ◆ 时 间 2016年2月14日(星期日)
- ◆ 开 演 12点30分(12点开场) 闭幕 下午3点45分
- ◆ 场 所 绫濑市オーエンス文化会馆小礼堂 (入场免费)

当天的主要内容是，外国人以及日本人的讲演各种表演，交流时间等等，我们准备了各种有趣的活动。

我们将募集讲演者，和表演者，以及当天帮助活动的工作人员。这是一个结交好友和加深日语学习的大好机会请大家协助。

【募 集 咨 询】绫濑国际节实行委员会事務局

(绫濑市役所 市民协働課内) TEL 0467-70-5640



讲演・スピーチ



各种表演・パフォーマンス



各种交流・交流タイム

## あやせ国際フェスティバルに参加しませんか

第17回「あやせ国際フェスティバル」が次の通り開催されます。市内に住んでいる外国人と日本人との交流を通して、互いに異文化理解を深める貴重な場です。ぜひ多数の方々に参加されますようお願いしております。

◆ 日 時 2016年2月14日(日) <開場 12時・開演12時30分・終演15時45分>

◆ 場 所 綾濑市オーエンス文化会馆小ホール(入場無料)

当日の主な内容として、外国人や日本人によるスピーチやパフォーマンス、交流タイム等、楽しいプログラムが計画されています。

なお、スピーチやパフォーマンスの出演者のほかに、当日お手伝いをいただくスタッフも募集しています。お友達を作ったり、日本語をさらに勉強したりする絶好の機会になりますので、ぜひご協力ください。

【応募等、問い合わせ】あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾濑市役所 市民協働課内 TEL 0467-70-5640)

綾濑市役所<sup>1</sup>楼福祉総務課(電話0467-70-5614)。有生活保護相談翻译。到服务处以及办理各种手续时请利用。

(电话0467-70-5640)可是不是定期的。

綾濑市役所<sup>2</sup>階の市民協働課に問い合わせてください(電話0467-70-5640)。なお、不定期ですが、市役所1階福祉総務課(電話0467-70-5614)に、生活保護の相談通訳員がいます。窓口で手続きや相談等

される際にご活用ください。

# 县営住宅现在开始募集了

县営住宅の定期募集从11月开始了。定期募集是每年的5月和11月举行。綾瀨市役所以外的市也发放募集款项和申请书。

## 【申请时的注意事项】

- 申请书, 一个家族只能提交一份。
- 申请时, 只限邮送, 不接受自己亲自提交。
- 有收入限制, 根据入居者的收入来定每年的房租的, 为了这个要每年申报户主的收入金额。

申请书的填写方法, 在募集款项中有记载例文. 如有不明白的请向市町村的县営住宅担当部署询问。

【綾瀨市の場合下咨询 都市整備課 Tel 0467-70-5602】

其他的定期募集, 从平成27年4月16日到11月30日都在募集。

可是綾瀨市的县営住宅没有募集。

关于綾瀨市的市営住宅如有空房将刊登在「広報あやせ」及綾瀨市的HP上。

けんえいじゆうたく ほしゆう はじ

## 県営住宅の募集が始まります

けんえいじゆうたく ていきぼしゆう がつ はじ ていきぼしゆう まいとし がつ がつ おこな あやせしやくしよいがい  
県営住宅の定期募集が11月から始まります。定期募集は、毎年5月と11月に行われます。綾瀨市役所以外の  
しやくしよとう ほしゆう いっしょ もうしこみしよ はいふ  
市役所等でも募集のしおりと一緒に申込書を配布しています。

### 【申込みの際の注意事項】

- 申込書は、1世帯につき1通しか提出できません。
- 申込みは、郵送のみです。持参による申込みは、受付できません。
- 所得制限があり、入居者の所得等に応じて毎年家賃が定められています。そのため毎年入居者の方は、世帯の収入額を申告していただく必要があります。

もうしこみしよ きにゆう ほうほう ぼしゆう きさい きにゆうほうほう わ ばあい かくしちようそん けんえい  
申込書の記入の方法は、募集のしおりに記載していますが記入方法が分からない場合は各市町村の県営  
じゆうたくたんとぶしょ と あ あやせし ばあい と あ としせいびか  
住宅担当部署にお問い合わせください。【綾瀨市の場合お問い合わせ 都市整備課 Tel 0467-70-5602】  
ていきぼしゆう ほか へいせい ねん がつ にち もく がつ にち げつ じようじぼしゆう あやせしない  
定期募集の他に、平成27年4月16日(木)から11月30日(月)まで常時募集をしています。ただし、綾瀨市内  
の

けんえいじゆうたく ぼしゆう おこな あやせし しまいじゆうたく あ や で したい こうほう  
県営住宅の募集は行っていません。綾瀨市の市営住宅につきましては、空き家が出次第「広報あやせ」や  
あやせし  
綾瀨市のHPにてお知らせいたします。

市役所 1 楼的市民广场, 开设了多种语言信息资料角落。这个角落有多种语言信息资料和国际关系刊物等, 请利用。

あやせし やくしよ かいしん ぼー る たげんごじようほうしりよう こーなー かいせつ こーなー たげんご じようほうしりよう こくさいかんけい  
綾瀨市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」を開設しています。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の  
かんこうぶつ お じゆう りよう  
刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。



# 关于支付临时福祉补贴金

以没有市民税的人为对象支付临时福祉补贴金,只有 1 次(一个人 6000 日元).是从 2015 年 1 月 1 日在绫濑市登记的住民.对于发放补贴的人市役所将会把申请书邮送到每家.请填好申请书上的各个项目在期限内提交.

【提交方法】①请用和申请书一起邮去的回信用的信封邮递.

②直接提交到市役所(在 3 楼 309 会议室).提交期限是从 9 月 1 日到 12 月 28 日

(都是从上午 9 点到下午 4 点 30 分.可是星期六,星期日,祝日除外)

【注 意】以下的人不是交付补贴金的对象 缴纳市民税的人 被抚养的人 接受生活保护的人.

咨询处: 绫濑市政府 臨時福祉給付金専用ダイヤル电话 0467-77-1133

## 「臨時福祉給付金」の支給について

市民税が課税されていない方を対象に臨時福祉給付金(支給対象者一人につき 6000 円)が 1 回限り支給されます。2015 年 1 月 1 日現在に綾瀬市に住民登録されている方で、給付金の支給対象と思われる方には市役所より申請書を郵送しておりますので、申請書に必要事項を記入して期限までに提出してください。

【提出方法】①申請書に同封された返信用封筒に入れて郵送する。

②市役所(3階309会議室)へ直接提出する。なお、提出の受付期間は、9月1日(火)から12月28日(月)まで。(いずれも午前9時～午後4時30分。ただし、土曜日、日曜日、祝日は除く)

【注 意】市民税を課税されている方に扶養されている場合や生活保護の受給者の場合は、「臨時福祉給付金」の対象とならない。

【問い合わせ】綾瀬市役所 臨時福祉給付金専用ダイヤル 電話 0467-70-5066

随着冬天的到来将会有流感发生,预防接种是很重要的,预防流感要做到经常通风换气和保持一定的湿度,出门要戴口罩,常洗手。

冬が近づくとインフルエンザが流行します。予防接種も大事ですが、部屋の換気や加湿、マスクの着用、こまめな手洗いをすることでインフルエンザや風邪を予防するようにしましょう。

## 下次发行预定・咨询处

## 次号の予定・問い合わせ先

下次发行预定在 2016 年 2 月

对于这个信息报有意见以及咨询请向绫濑市政府

市民协调课自治协动担当者询问

TEL: 0467-70-5640

FAX: 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2016年2月発行予定です。この

情報紙についての意見や問い合わせは、

綾瀬市役所市民協働課自治協动担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料,是为了外国籍的住民以及尽快成为地域的一员,使大家能生活的更好而办的情报资料,是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるため、ボランティアの方々の協力で作成しています。

多种语言信息资料将在市役所市民协调课分发,也可以在市的网页上下载。

(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)

多言語情報資料のバックナンバーは、市役所市民協働課でも配布しているほか市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)

からダウンロードすることができます。